

Luxemburg-Luxembourg: Jogi szövegeknek az Európai Unió egyes hivatalos nyelveiről dán nyelvre történő fordítására irányuló, több félével kötendő keretszerződések megkötése

OJ S 101/2021 27/05/2021

Ajánlati/részvételi felhívás

Szolgáltatások

Jogalap:

2018/1046/EU, Euratom rendelete

I. szakasz: Ajánlatkérő

I.1. Név és címek

Hivatalos név: Az Európai Unió Bírósága

Postai cím: Plateau de Kirchberg (bureau TOC13 +0104)

Város: Luxembourg

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

Postai irányítószám: L-2925

Ország: Luxemburg

Kapcsolattartó személy: Det danske sprogkontor

E-mail: FreelanceDA@curia.europa.eu

Internetcím(ek):

Az ajánlatkérő általános címe: www.curia.europa.eu

I.3. Kommunikáció

A közbeszerzési dokumentáció korlátozás nélkül, teljes körűen, közvetlenül és díjmentesen elérhető a következő címen: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/da

További információ a következő címen szerezhető be a fent említett cím

Az ajánlat vagy részvételi jelentkezés benyújtandó a fent említett címre

I.4. Az ajánlatkérő típusa

Európai intézmény/ügynökség vagy nemzetközi szervezet

I.5. Fő tevékenység

Általános közszolgáltatások

II. szakasz: Tárgy

II.1. A beszerzés mennyisége

II.1.1. Elnevezés

Jogi szövegeknek az Európai Unió egyes hivatalos nyelveiről dán nyelvre történő fordítására irányuló, több félével kötendő keretszerződések megkötése

II.1.2. Fő CPV-kód

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.1.3. A szerződés típusa

Szolgáltatásmegrendelés

II.1.4. Rövid meghatározás

A szerződés nyolc tételt tartalmaz (lásd a II.2) szakaszt). Minden tételre folyamatosan lehet jelentkezni, ezért a szerződés végrehajtási időtartama alatt bármikor elfogadhatnak új részvételi kérelmeket. A keretszerződések részenként kerülnek odaítélésre. A szerződéseket 1 éves időtartamra kötik, amely legfeljebb 3 alkalommal, alkalmanként 1 évre hallgatólagosan meghosszabbítható. A tételenként megköthető keretszerződések maximális száma pontosan meghatározott. Az odaítélési kritériumok alapján a szerződő feleket rangsorolják. Ez a rangsor határozza meg azt a kiinduló sorrendet, amely alapján az ajánlattevők – az általuk vállalt munkamennyiség és esetleges szakterületük tükrében – konkrét munka elvégzésére felkérést kapnak. A besorolást megfelelő időszakonként megújítják annak érdekében, hogy az mindenkor tükrözze a teljesített szolgáltatások tényleges minőségét. A szerződés végrehajtási ideje során a rangsor az új keretszerződések megkötésének vagy a régebbi keretszerződések megszűnésének függvényében is változhat.

II.1.5. Becsült teljes érték vagy nagyságrend

Érték áfa nélkül: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Részekre vonatkozó információk

A beszerzés részekből áll: igen
Ajánlatok valamennyi részre

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

EN
Rész száma: 1

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Jogi szövegeknek angol nyelvről dán nyelvre történő fordítására irányuló keretszerződések több féllel történő megkötése. Az erre a részre megköthető keretszerződések maximális száma 50. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48
A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 50

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11.

Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az e részre 2020-ban fizetett átlagár 48,78 EUR volt (a szóközök nélkül 1 500 karakteres forrásnyelvű standard oldalak után fizetett, minden költséget tartalmazó, teljes ár). A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

FR

Rész száma: 2

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Jogi szövegeknek francia nyelvről dán nyelvre történő fordítására irányuló keretszerződések több féllel történő megkötése. Az erre a részre megköthető keretszerződések maximális száma 50. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 50

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az e részre 2020-ban fizetett átlagár 55,45 EUR volt (a szóközők nélkül 1 500 karakteres forrásnyelvű standard oldalak után fizetett, minden költséget tartalmazó, teljes ár). A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

NÉMETORSZÁG

Rész száma: 3

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Jogi szövegeknek német nyelvről dán nyelvre történő fordítására irányuló keretszerződések több féllel történő megkötése. Az erre a részre megköthető keretszerződések maximális száma 50. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 50

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az e részre 2020-ban fizetett átlagár 56,29 EUR volt (a szóközők nélkül 1 500 karakteres forrásnyelvű standard oldalak után fizetett, minden költséget tartalmazó, teljes ár). A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

IT

Rész száma: 4

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Jogi szövegeknek olasz nyelvről dán nyelvre történő fordítására irányuló keretszerződések több fellel történő megkötése. Az erre a részre megköthető keretszerződések maximális száma 50. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 50

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az e részre 2020-ban fizetett átlagár 55,27 EUR volt (a szóközök nélkül 1 500 karakteres forrásnyelvű standard oldalak után fizetett, minden költséget tartalmazó, teljes ár). A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

ES

Rész száma: 5

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Jogi szövegeknek spanyol nyelvről dán nyelvre történő fordítására irányuló keretszerződések több féllel történő megkötése. Az erre a részre megköthető keretszerződések maximális száma 50. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 50

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az e részre 2020-ban fizetett átlagár 53,84 EUR volt (a szóközök nélkül 1 500 karakteres forrásnyelvű standard oldalak után fizetett, minden költséget tartalmazó, teljes ár). A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

NL

Rész száma: 6

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Jogi szövegeknek holland nyelvről dán nyelvre történő fordítására irányuló keretszerződések több féllel történő megkötése. Az erre a részre megköthető keretszerződések maximális száma 20. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 20

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az e részre 2020-ban fizetett átlagár 71,09 EUR volt (a szóközők nélkül 1 500 karakteres forrásnyelvű standard oldalak után fizetett, minden költséget tartalmazó, teljes ár). A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

PL

Rész száma: 7

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Jogi szövegeknek lengyel nyelvről holland nyelvre történő fordítására irányuló keretszerződések több féllel történő megkötése. Az erre a részre megköthető keretszerződések maximális száma 50. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9.

Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 50

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11. Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az e részre 2020-ban fizetett átlagár 67,64 EUR volt (a szóközök nélkül 1 500 karakteres forrásnyelvű standard oldalak után fizetett, minden költséget tartalmazó, teljes ár). A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

II.2. Meghatározás

II.2.1. Elnevezés

EL

Rész száma: 8

II.2.2. További CPV-kód(ok)

79530000 Fordítási szolgáltatások

II.2.3. A teljesítés helye

NUTS-kód: LU000 Luxembourg

II.2.4. A közbeszerzés ismertetése

Jogi szövegek görög nyelvről dán nyelvre történő fordítására irányuló keretszerződések több féllel történő megkötése. Az erre a részre megköthető keretszerződések maximális száma 20. Az ajánlati felhívás állandó.

II.2.5. Értékelési szempontok

Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

II.2.6. Becsült érték vagy nagyságrend

II.2.7. A szerződés, a keretmegállapodás vagy a dinamikus beszerzési rendszer időtartama

Az időtartam hónapban: 48

A szerződés meghosszabbítható: nem

II.2.9. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ

Tervezett minimum: 20

II.2.10. Változatokra vonatkozó információk

Elfogadható változatok: nem

II.2.11.

Opciókra vonatkozó információ

Opciók: nem

II.2.13. Európai uniós alapokra vonatkozó információk

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : nem

II.2.14. További információk

Az e részre 2020-ban fizetett átlagár 54,72 EUR volt (a szóközök nélkül 1 500 karakteres forrásnyelvű standard oldalak után fizetett, minden költséget tartalmazó, teljes ár). A Bíróság fenntartja magának a jogot arra, hogy elutasítsa a túlságosan drágának vagy rendellenesen olcsónak minősített ajánlatokat.

III. szakasz: Jogi, gazdasági, pénzügyi és műszaki információk

III.1. Részvételi feltételek

III.1.1. Az ajánlattevő/részvételre jelentkező alkalmassága az adott szakmai tevékenység végzésére, ideértve a szakmai és cégnyilvántartásokba történő bejegyzésre vonatkozó előírásokat is

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése:

A pályázati felhívásban való részvétel egyenlő feltételek mellett nyitott valamennyi, az Európai Unióról szóló szerződések hatálya alá tartozó jogi és természetes személy, valamint a közbeszerzések tekintetében az Európai Unióval különmegállapodást kötő harmadik országokból származó természetes és jogi személy részére a szóban forgó megállapodásban foglalt feltételek szerint. A jelentkezőknek fel kell tüntetniük az alapításuk helye szerinti országot, és be kell nyújtaniuk az érintett ország jogszabályai szerint ennek igazolására megkövetelt bizonyítékot.

A jelentkezőknek ezért alá kell írniuk a kizárási és kiválasztási kritériumokkal kapcsolatos nyilatkozatot (megtalálható az I.3) pontban szereplő internetcímen), amelynek értelmében nincsenek a 2018/1046/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelet 136–140. cikkeiben ismertetett helyzetek egyikében sem.

Ha a jelentkező jogi személy (vagy egy csoport részét képező jogi személy), a kizárási kritériumok a jelentkezőre és a jelentkező által alkalmazott valamennyi szolgáltatóra egyaránt vonatkoznak.

Ezenkívül a következő információkat is meg kell adni:

- amennyiben a jelentkező jogi személy (vagy a jogi személy egy csoport tagja):

- a bejegyzés helyének megjelölése és annak bizonyítéka,
- a jogállás megjelölése és annak bizonyítéka, a részvételre jelentkező bejegyzésének helye szerinti állam jogszabályi előírásainak megfelelően, például: cégjegyzékbe történő bejegyzés, héanyilvántartásba való bejegyzés, a létesítő okirat másolata,
- az érintett jogi személlyel kapcsolatban képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési joggal rendelkező személyek azonosítása;

- amennyiben a jelentkező természetes személy (vagy a természetes személy egy csoport tagja):

- a szerződés tárgyát képező szolgáltatások nyújtásához szükséges, önálló vállalkozói jogállásról szóló nyilatkozat,
- héakörbe tartozásról szóló nyilatkozat.

A részvételi kérelmeket úgy kell megfogalmazni, hogy azokat teljes körűen, pontosan és a lehető leggyorsabban lehessen értékelni, és ezzel kiválasztani azokat a jelölteket, akiket felkérnek pályázat benyújtására. Elutasítható azok jelentkezése, akik a kötelezően

alkalmazandó regisztrációs űrlap kitöltésekor (elérhető az I.3) pontban megadott internetcímen), valamint a meghatározott dokumentumok és igazoló iratok mellékelésekor nem nyújtottak elegendő információt.

A jelentkezést annyi példányban kell benyújtani, ahány részre az vonatkozik. A részvételre jelentkezők alkalmasságának értékeléséhez szükséges adatokat minden részre vonatkozóan külön-külön kell megadni.

Azok a részvételre jelentkezők, akiknek az ugyanazon részre irányuló keretszerződését a Bíróság nem megfelelő minőség miatt felbontotta, kizárhatók az adott részre irányuló szerződésben való részvételből.

III.1.2. Gazdasági és pénzügyi alkalmasság

A kiválasztási szempontok felsorolása és rövid ismertetése:

Nincs

III.1.3. Műszaki, illetve szakmai alkalmasság

A kiválasztási szempontok felsorolása és rövid ismertetése:

(a) angol, francia és német:

Valamennyi jelentkező természetes személynek, valamint a szolgáltatás-nyújtásban érintett valamennyi természetes személynek meg kell felelnie a következő minimális technikai és szakmai felkészültségi kritériumoknak:

— jogi mesterképzésben szerzett diploma (jogi mesterdiploma vagy üzleti jogi mesterdiploma, melyből legalább három tanulmányi év a dán jogra irányult), vagy

— legalább három éves felsőoktatási képzésben szerzett nyelvészeti képesítés, és

— jogi szövegek dán nyelvre történő fordításában szerzett legalább két év tapasztalat, vagy

— nem jogi szövegek dán nyelvre történő fordításában szerzett legalább négy év tapasztalat.

(b) olasz, spanyol, holland, lengyel és görög:

Valamennyi jelentkező természetes személynek, valamint a szolgáltatás-nyújtásban érintett valamennyi természetes személynek meg kell felelnie a következő minimális technikai és szakmai felkészültségi kritériumoknak:

— jogi mesterképzésben szerzett diploma (jogi mesterdiploma vagy üzleti jogi mesterdiploma, melyből legalább három tanulmányi év a dán jogra irányult), vagy

— legalább három éves felsőoktatási képzésben szerzett nyelvészeti képesítés, és

— jogi szövegek dán nyelvre történő fordításában szerzett legalább egy év tapasztalat, vagy

— nem jogi szövegek dán nyelvre történő fordításában szerzett legalább két év tapasztalat.

Valamennyi tétel esetében előnyt jelent, ha a jelentkező jogi egyetemi képzést végzett.

Az igazoló dokumentumokra vonatkozó közös feltételek és követelmények:

Valamennyi tétel esetében a következő követelményeknek is meg kell felelni:

— a forrásnyelv ismerete (valamennyi tételre vonatkozóan), melyet a releváns dokumentáció bemutatásával kell igazolni (pl. a szóban forgó tételre vonatkozóan a forrásnyelven végzett tanulmányok igazolásával).

A megfelelően (pl. a teljesített feladatok listájának a megfelelő számlákkal együtt történő benyújtásával, a szolgáltatások kedvezményezettei nyilatkozatainak benyújtásával stb.) igazolt jogi és/vagy nem jogi szövegek fordítása terén szerzett bármilyen tapasztalatot figyelembe vesznek.

A megfelelő okleveleket és részletes szakmai önéletrajzokat csatolni kell a jelentkezéshez.

III.2. A szerződéssel kapcsolatos feltételek

III.2.2. A szerződés teljesítésével kapcsolatos feltételek

A teljesített szolgáltatás minőségének olyannak kell lennie, hogy lehetővé tegye a lefordított szövegek azonnali felhasználását – megjelentetés útján vagy egyéb módon. Az ajánlattevőnek ezért a következőket kell biztosítania:

- a Bíróság által adott külön utasításoknak való megfelelés;
- a célnyelv helyes, szövegű és pontos használata;
- a célnyelv jogi nyelvezetének és megfelelő jogi terminológiájának pontos alkalmazása;
- a referenciadokumentumokban használt jogi terminológia szigorú alkalmazása (mind a forrásnyelven, mind a célnyelven);
- a vonatkozó jogszabályi és/vagy jogi szövegek pontos idézése;
- a szükséges (uniós és nemzeti) jogi adatbázisok használata;
- (adott esetben) a Bíróság Vade-Mecumának követése;
- a meghatározott és a megrendelőlapra feltüntetett határidőn belüli teljesítés.

III.2.3. A szerződés teljesítésében közreműködő személyekkel kapcsolatos információ

Az ajánlattevőknek közölniük kell a szerződés teljesítésében közreműködő személyek nevét és szakképzettségét

IV. szakasz: Eljárás

IV.1. Meghatározás

IV.1.1. Az eljárás fajtája

Meghívásos eljárás

IV.1.3. Keretmegállapodásra vagy dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk

A hirdetmény keretmegállapodás megkötésére irányul

Keretmegállapodás több ajánlattevővel A keretmegállapodás résztvevőinek tervezett maximális létszáma: 340

IV.1.8. A közbeszerzési megállapodásra (GPA) vonatkozó információk

A szerződés a közbeszerzési megállapodás (GPA) hatálya alá tartozik: nem

IV.2. Adminisztratív információk

IV.2.2. Ajánlatok vagy részvételi kérelmek benyújtásának határideje

Dátum: 03/09/2021

IV.2.3. Az ajánlattételi vagy részvételi felhívás kiválasztott jelentkezők részére történő megküldésének becsült dátuma

IV.2.4. Azok a nyelvek, amelyeken az ajánlatok vagy részvételi jelentkezések benyújthatók

Dán

IV.2.6. Az ajánlati kötöttség minimális időtartama

Az időtartam hónapban: 12 (az ajánlattételi határidő lejártától számítva)

VI. szakasz: Kiegészítő információk

VI.1. A közbeszerzés ismétlődő jellegére vonatkozó információk

A közbeszerzés ismétlődő jellegű: igen

A további hirdetmények közzétételének tervezett ideje:

A pályázati felhívás állandó. Várhatóan legkésőbb az első keretszerződések hatályba lépését követő 42 hónapon belül új ajánlati/részvételi felhívás közzétételére kerül sor.

VI.2. Információ az elektronikus munkafolyamatokról

Elektronikusan benyújtott számlákat elfogadnak

VI.3. További információk

Aláírt részvételi kérelmeket e-mailben (aláírt, beszkenelt és az e-mailhez csatolt regisztrációs űrlap) vagy levélben (aláírt célnyelvi regisztrációs űrlap) kell benyújtani. Online adattárakra mutató hivatkozásokat nem fogadnak el.

A kiválasztott jelentkezőket (tételenként minimum öt jelentkező, feltéve hogy elegendő számú jelentkező felel meg a kiválasztási kritériumoknak) – a felkészültségük értékelése alapján – egy pályázat benyújtására kérik fel.

Mivel a tételekre való jelentkezés folyamatos, a beérkezési határidőt követően, a teljes szerződés teljesítésének időszakában rendszeres időközönként kerül sor az új részvételi jelentkezések értékelésére, feltéve hogy az adott tételre vonatkozóan a szerződő felek maximális számát még nem érték el.

Az ajánlati felhívásban való részvétel díjmentes, így a jelentkezők/ajánlattevők nem igényelhetik a részükről felmerülő költségek megtérítését.

A kiválasztott jelentkezőket – adminisztratív okokból angol vagy francia nyelvű – e-mailben kérik fel ajánlattételre.

A fordítandó szövegek a Bíróság előtt folyamatban lévő ügyekkel kapcsolatosak, a jogi témakörök széles skáláján mozognak. A szövegek különböző hosszúságúak, és fordításuk határideje is eltérő. A fordítandó szövegekre példák a Bíróság honlapján (<http://curia.europa.eu>) található

A nyertes ajánlattevőknek fordítástámogatási eszközökkel előzetesen már feldolgozott szövegeken kell dolgozniuk. A nyertes ajánlattevőknek nyilatkozniuk kell arról, hogy készek-e elsajátítani az említett fordítástámogatási eszközök használatát, amennyiben arra valamely konkrét munka miatt szükség van. Amennyiben erre nem készek, úgy az ajánlattevők rangsorában elfoglalt helyük ellenére lemondanak arról a jogukról, hogy felkérést kapjanak olyan munkára, amelyhez az említett ismeretek szükségesek.

A részben vagy egészben előre lefordított és – akár a lefordítandó fájlban, akár külön – a nyertes ajánlattevő számára megküldött szövegrészek a keretszerződésben meghatározott módon levonásra kerülnek a lefordítandó oldalszámból.

VI.4. Jogorvoslati eljárás

VI.4.1. A jogorvoslati eljárást lebonyolító szerv

Hivatalos név: Törvényszék

Postai cím: Rue du Fort Niedergrünwald

Város: Luxembourg

Postai irányítószám: L-2925

Ország: Luxemburg

E-mail: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Telefon: +352 4303-1

Fax: +352 4303-2100

Internetcím: <http://www.curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Jogorvoslati kérelmek benyújtása

A jogorvoslati kérelmek benyújtásának határidejére vonatkozó pontos információ:

Fellebbezés az intézkedés kihirdetésétől vagy a vesztes féllel történő közlésétől, illetve ennek hiányában attól a naptól számított 2 hónapon belül nyújtható be, amikor a vesztes fél az eredményről tudomást szerzett, az EUMSZ 263. cikkének előírásaival összhangban.

VI.5. E hirdetmény feladásának dátuma

12/05/2021